SPECIAL COLLECTIONS

APRIL 1, 1967

EAST WEST

東西報

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419

PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 10 • 10 CENTS

Chinatown Gateway design -- something old, something new

Clayton Lee of San Mateo is the winner of the Chinatown Gateway design competition. With his wife, Mary Alice, he checked out the display exhibit of his entry at the Chinese Six Companies. (Kem Lee photo.)

SAN FRANCISCO — Tradition, in the form of dragons and pagodas, won over a slew of modern designs, including sculptures, curving arches, and malls, in the recently-concluded Chinatown Gateway design competition.

And, within two months, the long-planned construction of the Gateway at Grant Ave. and Bush St. should begin, according to a City Hall aide.

Winning architect from among 15 design entries is 27-year-old Clayton Lee of San Mateo.

CONTEMPORARY, TOO

His design, judged best by a four-architect team of jurors and the Mayor's Chinatown Gateway Committee after seven hours of deliberation, provides, in Lee's words, "a traditional Chinese form with a contemporary flavor."

In technical terms, the Palo Alto architect's entry in a tri-ptych pailou and features modern motifs such as:

• A whirl pattern of cobblestone units forming an intersection landmark, then continuing up Grant Avenue for the length of three sycamore trees;

• The trees themselves. Lee and his associates, landscape architects Joseph Yee and Melvin H. Lee, explained the use of trees, located at the sides of the three-pagoda Gateway and down both sides of Grant Avenue for a full block, as a space-creator, adding to the general tone of the area as an "invitation" to Chinatown.

• Construction materials—glazed corrugated roof tiles for the pagodas, and recessed lights within the gate are specified.

SUGGESTIONS

While the jury praised Lee's design for its openness, excellence of proportion to surroundings, and general amenability — it implies "an entrance into a village, not a single shrine", the judges commented — several modifications were suggested. They include cutting the number of trees, less ornamentation (Lee's design includes four lions on columns and two dragons atop the Gateway), and reassessment of paving plans — mostly to assure the execution of the Gateway within its $70,000 estimated budget.

Lee, a University of Southern California graduate, won $1000 for his design. He is with the Ernest Kump firm in Palo Alto.

MONUMENT

Modern and unorthodox lighting was the theme of the second-place entry submitted by Roger Lee, Darryl Roberson, and Eugene Lew, with Scott Beamer the lighting engineer.

Pointing to the idea of a "monumental post" as a historically defined entrance to Chinese cities, the group designed an octagon-based post which would shoot four beams of light into the sky from one corner of the gateway intersection.

On the other side of Grant Avenue, meanwhile, a row of 12 curb

(Continued on Page 6)

The 'revolutionary' way of attacking: big wall posters

By FRANK WEN

The Red Guards are the mainstay of the Communists' great cultural revolution with the object of cleaning out "those in authority who take to the capitalist road". The weapon is the big character posters to attack those in authority and other anti-Maoists.

There is no news in the publications in Mainlnad China but mere reprints of the stereotyped "Mao's quotations" and statements of the Communist regime.

Neither is there any indication in any publications to single out the names of Liu Shao-chi, Teng Hsiao-ping and others for criticisms. Knowledge of what is going on in Red China can be found only through the big characters posters.

Although the posters are unofficial, they have their background. The posters are not responsible for any statement or opinion therein. Therefore all organizations connected with the Red Guards and workers' and peasants' setups are turning out posters to show their activities. The posters are attached to walls along principal streets, each vying for a favorable position. If there is not sufficient space at the top, the posters are pasted downward reaching to the ground and streets. All sorts of slogans may be seen.

Among the Red Guards and those belonging to the worker and peasant organizations, there are elements in support of Liu Shao-chi and Teng Hsiao-ping. So there are posters and slogans on driveways against Mao Tse-tung.

(Continued on Page 8)

Planned Parenthood here

by Ben Fong-Torres

One of the most puzzling paradoxes of Chinese-American family life centers around sex education — the cultural need for it vs. the stubborn refusal and lack of it.

Chinese families are, generally, big ones, and parents pledge that their children will carry on the family name by themselves having big broods.

VICTORIAN

Yet, whether because of the language wall between generations or from simple, Victorian-like embarrassment, they are unable to talk to their children about sex, mores, birth control, or even feminine hygiene.

And the difficulty is further compounded by the general lack, still, of adequate, open, and candid sex education and discussion in public schools.

Children, then — especially those from Chinatown, must be expected to revert to whatever "sex education" they can get from bathroom gossip and back-alley experimentation.

RESCUE

But now, like a white knight galloping in to the rescue of ignorance, and armed with an avowed purpose of making sex education more natural — "like breathing and eating" — the Planned Parenthood Association has set up shop in the heart of Chinatown.

The branch agency, a first for the area, is headed by Effie Chow, a young public health nurse. In its first months, the office has established a general program of operations, including:

• Four staff members (neighborhood workers) available for talks to any interested group;

• An office stocked with brochures offering information and advice on birth control methods and family planning in general, and

• A public events program, including at least one activity every two months. Following an open house session, the agency has offered a film-discussion program (concluded today), featuring multi-language films.

SURVEY

But perhaps the most important of its projects is still underway.

To get an idea of Chinatown's sex attitudes in more concrete terms than educated guesses, the four staffers, including director Miss Chow, are conducting door-to-door surveys of area households.

Underlying the visits is Miss Chow's own concern with the cultural aspects of the sex question.

"People are still very self conscious," she said, "and they're not either knowledgeable enough or qualified to educate others about sex."

ITALIANS

This knowledge gap, she continued, is not confined to Chinatown; by religion, the Italians are also restricted, she said, but the gap is wide enough to warrant action.

So far, response to the Planned Parenthood's method of "action" has been excellent, according to Miss Chow, a slim, well-tanned woman with extensive experience in nursing, volunteer medical work overseas, and psychiatry.

"Some of the older ladies," she said, "listen to us and end up saying, 'How I wish I'd known the value of all this before'."

FINANCIAL

While, by culture, most of this generation's parents sincerely thought big families were the best, she said, "many of them now understand the hardships, especially financial ones, from having too many children."

Besides soliciting responses, the neighborhood workers offer information on contraception, encourage the formation of discussion groups, and, in general, attempt to spread knowledge of the ongoing sexual revolution in this country.

"The need, more than anything, is to have knowledge about sex," Miss Chow said, "because then a person can have true freedom of choice in his actions."

(Continued on Page 4)

EAST WEST 西東

April 1, 1967 Vol. 1, No. 10

EAST/WEST, The Chinese-American News Magazine, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-4419. Copyright © 1967, by EAST/WEST Publishing Company for entire contents of this publication. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor
Ben Fong-Torres, Associate Editor

Wilson Lew, Stephen Jay, Assistant Publishers; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $3.60 a year. 204

EDITORIAL

OUR LESS-THAN-TRIUMPHANT CHINATOWN GATEWAY

BACK IN THE days of the Roman empire, rulers liked to return home, from battles, to and under a triumphal arch, because the structure symbolized his power and his people.

Across the bay, the University of California at Berkeley's Sather Gate is kind of a triumphal arch. It, however, symbolizes quite different things: a campus of 27,000 students; the freedom that goes with an educational community; the high standards of academics on that campus, and, of course, the battles that take place in the name of student freedom and responsibility.

It's good, we suppose, that a community of people should have something — like an arch or a gate — to stand for whatever it is that binds them together.

★ ★ ★

So now, after more that 13 years of talking, urging, and, finally, planning, Chinatown has completed one of the more important steps in securing its Gateway; it has chosen a winning design for the Grant Ave.-Bush St. landmark.

For those of us who can remember that far back, it was in the early years of the George Christopher administration — in 1954, to be exact — that Chinatown was asked by the City, in effect, "What can we do for you?"

And, like a kid playing Mommy at the supermarket, self-elected "representatives" of Chinatown decided on a Gateway, thus initiating the grueling task of funding, locating, designing, and (still to be done, of course) building the structure.

Which makes City Hall happy. After all, $70,000 is nothing to civic leaders, but it means, since they've displayed acquiescense to Chinatown requests, votes in their pockets at the mere mention of the Gateway.

The project brings a gleam into many Chinatown leaders' eyes, as they rest their heads onto their satin pillows, enjoy images of the colorful, gigantic Gateway, and think of how it'll add more tourist business to the area.

And, naturally, a project as big as this one will never exactly dent the morale of bidding designers, architects, real estate men, and contractors.

The great interest on the part of designers, shown by the number of contest entries, is laudable, for example.

★ ★ ★

BUT WE WONDER how the Police Department feels about it all.

The last we heard from Central station, they were pretty busy wading through a Chinatown crowd of 200 to handle a gang-versus-gang disturbance involving concealed, deadly weapons.

And they're still mulling suggestions on how to avert more waves of burglary like the crime streak of the Chinatown "Bugs" two years ago.

And they're probably wishing that some of the immigrants from Hong Kong, landing in San Francisco and directed to the nearest billiard parlor, could have another place — perhaps a youth center — to go to.

By some freaky coincidence, that's the way we feel, too.

Because no matter how elegant the Gateway will look, it will do little more to symbolize the Oriental flavor of Chinatown than our strings of lanterns, specially-designed street-lamps, Far West-inspired pagoda designs on major buildings, and, of course, the inhabitants themselves.

As a matter of fact, the Gateway will only serve to deepen the impression of Chinatown as a ghettoized area of town.

On the other hand, what that $70,000 could have done to create some kind of recreational or educational center for Hong Kong vagabonds . . . or to relieve the housing shortage in Chinatown . . .

Letters to the Editor

'Bunch of bull'

To EAST/WEST:

Hats off to such an enlightening, provocative, and truly enjoyable newspaper.

East/West is truly a product of geniuses. Being 16 years old and a former San Franciscan, I strongly support your editorials encouraging Chinese-Americans to think twice and seek jobs and new lives outside the Chinatown area.

I know the situation is bad. Many Chinese parents fear that their children will pick up bad influences and turn into delinquents if they are out of the area. This is a bunch of bull, and I feel that leaving Chinatown would benefit Chinese kids more than harm them.

Once outside, the kids are able to see that the outside world isn't so bad, and they can meet different people and develop a better understanding of what's going on.

Instead, if kept in the area, they are liable to become ignorant stereotypes or bunch together in some street gang. I hope everyone in Chinatown will wake up and see the light of what East/West is trying to get through.

Thanks,
Steve Yip
Oakland, Calif.

Chinese course

To EAST/WEST:

In reference to the issue of March 1, the Forum mentioned a Chinese course offered during summer vacation. I am very interested in the Chinese language, and would appreciate it if you would forward more information about the course.

Frank Wong
Oakland, Calif.

(The class you are referring to is still in planning stages. As soon as more concrete details are released, they will be reported in this paper. —The Editor.)

Kezar Gateway

To EAST/WEST:

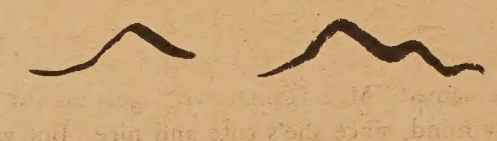
Well, we did it again, didn't we? From among a good number of progressive designs, our Chinatown Gateway is going to be one with about as much originality as one of the light bars in Kezar Stadium.

If three pagodas and a dozen trees is the best the jury can do for $70,000 (or whatever it will cost), I shudder to think what it would have done for something Chinatown REALLY needs.

I hope East/West will describe some of the other entries displayed at the Chinese Six Company, so that readers will know what Chinatown is missing out on.

Sincerely,
Cara Lin Han
San Francisco

(Letters to the Editor on any subject of general interest are welcome. They may be sent to 863 Stockton St., kept brief — 150 words maximum, and signed. We will withhold names from publication when requested.)



KeLen

Are You One of THEM?

One of our "unofficial subscribers", that is.

When EAST/WEST first began publishing — a little less than three months ago — we sent out, on recommendations as well as requests, several hundred unbilled subscriptions.

Now, with our offices beginning to revamp our mailing lists into a permanent subscribers' roster, we're hoping you will cooperate by giving us the okay to keep you on our list.

For those who haven't had a chance to remit (or have been neglected by our billing staff), the rate is just $3.60, the address is 863 Stockton St., San Francisco, 94108, and we hope to hear from you soon.

Whatever's right

Sex, intrigue, and drama —plenty, but not enough

Ben Fong-Torres

JUST TO PUT it on the line as soon as possible, let me go on record to say that someone ought to interview me for a newspaper story.

As any ace reader knows, he looks, in a feature story, for interest, sex, intrigue, drama, and maybe a few double-entendres snuck in past an inebriated editor.

Well, I certainly qualify. My vocabulary is liberally sprinkled with questionable words, which would save the interviewer much brain-racking time.

I have taken a drama course in college.

I have often intrigued important businessmen — for instance, many have been genuinely amazed that I would have the temerity to ask them for a job.

As for sex, I've been picked up several times for bed-wetting. Which might sound strange, but not so much so when you figure the instances were usually in the furniture sections of various large department stores.

Other than that, I'm pretty innocent. (For excitement, I go to dark taverns and watch the juke box colors change.)

BUT THE TOPPER is the interest factor. Besides having a weird last name (considering I'm half Italian and half British), I am an ace colmunist, reporter, editor, and disc-jockey with a background of songwriting, cartooning, traveling, and Chinese restaurant-clerking that would stun you.

So what happens? Some 17-year-old nonentity, just because she was lucky enough to be named "Miss Chinatown," gets all the ink.

Which I don't really mind, since she's cute and nice. But when I think of the questions SHE was asked (see the story in this issue) and the answers I could have come up with, I'm almost driven to tears.

★ ★ ★

On the Draft, for example, I would never have said, "military service is good because it can make a man out of you." Besides rotting the nerves of college grads who must bear, for two years, the inanities of high-school dropouts and drill sergeants (one and the same, actually), the military can also make a man-**killer** out of you.

As far as the racial cliques are concerned, I can understand the troubles immigrants might have getting Americanized quickly enough to melt into the social pot. But the sticking together of high school and college Chinese-Americans into flocks of identityless robots is inexcusable and unrealistic.

★ ★ ★

UNREALISTIC, FIRST, because they ought to know by now that they live an 8 to 5 life in a shelter, where they can choose associates. And once they leave school, the outside world, more white than yellow, makes the decisions on where graduates land. Chances are that it won't be in a paradise where a person can turn instantly to a clique of "his own kind."

And it's inexcusable, the way I see it, because of the stupidity and backwardness involved. Social gatherings are usually three-hour sessions around game tables and a punch bowl; conversation, in self-imposed accents, is limited in topic — because of non-involvement with the rest of the world — and in intelligence — for the same reason.

Barbs, they say, are pointless without suggestions. My ideas are quite simple: start living. To start, widening one's circle of friends wouldn't hurt; to continue, widening one's aspirations is not totally unfeasible. With a bit of optimism, drive, and luck, one can break away from dentistry and account-keeping and into exciting worlds — broadcasting, politics, and journalism, for example.

And, to finish, one should become interesting — interesting by thorough and liberal education, by possession of fearlessly expressed ideas, and by a combination of sex, intrigue, drama, and dirty words.

★ ★ ★

Like I said right from the start, I'm interesting as hell. But, apparently, not enough to either (1) be interviewed or (2) be considered for Miss Chinatown.

Which must have the pageant sponsors gasping their sighs of relief.

Miss Chinatown USA's philosophy: It's my life

Miss Chinatown USA is a girl who:

- will soon be seen on TV dancing around surfboard-shaped corn chips;
- goes to a school which, whether by planning or coincidence, is segregated by floors;
- would date interracially if she felt strongly enough about it, and
- will, if all her wishes are fulfilled, someday be an airline hostess, a historian, a star, and an English major in college.

Miss Chinatown is 17-year-old Marilyn Lew, an almost-too-pretty-to-be-believed San Francisco high-school senior now a month into her reign as official queen of the Chinese-American community.

SPEECHLESS

Miss Lew, as with all 18 contenders for the Miss Chinatown tiara, didn't have much of a chance to say anything at the Pageant, answering, in Chinese, a question about her future and, in English, one on "the kind of boys you like".

But, with most of the contest's frenzy now behind her and with a relatively organized schedule of activities ahead, Miss Lew found time to let her hair down (figuratively) and talk about more than boys and her career.

The new queen, a statuesque 5-6 (and 36-25-36), admitted haziness on political questions — "I've been too busy these past weeks to even read the front pages regularly," she explained — but on social and moral matters, she was quite frank.

IT'S YOUR LIFE

Interracial dating, a trend on the rise, is okay by Miss Lew — if it's okay by those involved.

"If you yourself feel it's all right, go on," she said. "It's your life." She herself would date a person of another race — even against parents' wishes, she said — if she really wanted to.

As for the general nature of clique formations on the school age level, where ethnic groups tend to stick with youngsters of the same race, the queen was, again, liberally understanding: "I came from Jean Parker School, where all the kids were Chinese," she said, "and went to a junior high school where I was about the ONLY Chinese. At first, I felt inferior, since all the others, of course, were very Americanized."

Accents, along with appearance, would be the main stumbling blocks, Miss Lew reasoned — and the main force pushing Orientals together.

NO PROBLEM

But thanks to her environment — her mother, Helen, is "pretty cool", is "like a sister" and works for the Patricia Stevens Modeling agency, and her father is a spry Lieutenant Colonel in the Army — she never really had a linguistic problem.

However, even though today, according to Miss Lew, "I have more Caucasian friends than Oriental," others apparently aren't as flexible. As such, Washington High, she said, is divided by floors — Caucasians, Orientals, and Negroes — with "inhabitants" abiding by an unwritten "to each floor his own" law.

With her father an army man, Miss Lew had an adamant position on military service: "I'm for the service because it's something that can make a man out of you."

'AVERAGE'

As for topics more closely tied to her, Miss Lew graded herself "average" on cooking and booking and open to semantical interpretation on the size of her wardrobe.

"If you ask me, I don't have enough clothes," she said, "but if you ask my mother, she says 'too much'."

The queen's attractiveness didn't spring onto her overnight, naturally.

Previously, her charms landed her a one-day job for the Quaker Oats Company, which is introducing a new food product, "Salty Surfers." Her part, in a TV commercial, entailed dancing at a party, then emoting maniacally when someone brought a plateful of the corn chips into the room.

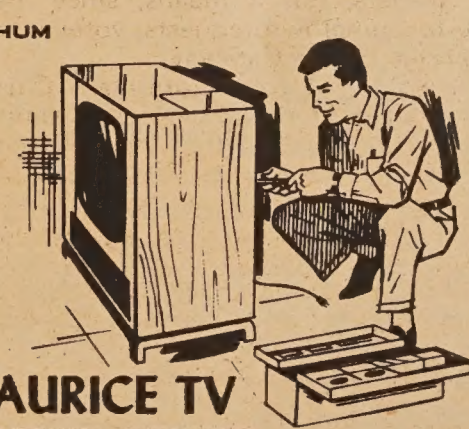
FUTURE

The commercial, taped last year, will be shown when the product is marketed.

Now a senior history major, Miss Chinatown USA may attend San Francisco State College after a month tour through the Orient with her "big sister" and the Chinese Chamber of Commerce.

After that, it'll be time to choose from among airline hostessing, modeling-performing ("It's great money," she understated), and her educational interests.

But for now, it's a continuing display of dexterity for Marilyn Lew, as she attempts the accelerated pace of a queen's life while keeping her tiara — and her mind — neatly balanced.

MAURICE R. SHUM
岑少光 修理電視

MAURICE TV
TELEVISION SERVICE
COLOR • BLACK & WHITE • STEREO • AUTO RADIO
775 FILBERT AT MASON
SAN FRANCISCO 94133
PHONE EX 1-0584
REPRESENTING
HI-BEAM ELECTRONICS
TV TUBE SPECIALIST
TV REPAIRS

WORLD FAMOUS CHINESE CUISINE
532 GRANT AVE. · SAN FRANCISCO
SINCE 1913 · · · YU 2-2007

上海酒樓
Shanghai Low

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

Opinion: Silence not always golden

James W. Chin

As the typical American tourists, cameras in hand, meander along Grant Avenue, San Francisco, they glance at the art objects in the curio shops and marvel at the exotic, curious sights and aromas of the food hanging in the Chinese markets. Later, they might partake of a Chinese meal consisting of pork fried rice, almond chicken, fried won ton, chow mein, egg rolls, and sweet and sour pork, topped off with fortune cookies and tea.

After night falls, some tourists half expect to find hatchet men lurking in the dark, mysterious alleys or to discover exotic slave girls or opium dens. Ironically, the streets of Chinatown after dark are aswarm with Caucasian tourists — the "inscrutable Chinese" are at home probably watching a Western on their TV sets. The tourists, meanwhile, walk through the shops buying objects more probably made in Japan than in Hong Kong or Taiwan, and limit their curiosity to food and material objects — nothing more, nothing less.

The merchants accommodate the American tourists with mixed feelings, feeling appreciation for providing the next "bowl of rice," and resentful at the often condescending, patronizing attitude of the Caucasions, who often look at the indigenous people with no more feeling or empathy than they would extend to animals in a zoo.

From these casual, perfunctory contacts, most Americans have formed a life-time impression of Chinatown or perhaps even of Orientals in general (since "all Orientals look alike"). They are necessarily all hardworking, industrious, taking care of their own problems, having close happy families, not very fluent in the use of English, law abiding — in other words, the ideal minority.

★ ★ ★

The Chinatown community does appreciate the patronage of the American tourists, knowing the community would be even more depressed were it not for the flow of the tourist dollars. But the pragmatic acceptance of the dollar has not been without cost. The silent acquiescence of the Chinese community, for fear of offending the White benefactors, has been viewed by the White community as apathy and inscrutability.

Thus, Chinatown, San Francisco, has remained a city within a city — separate and distinct from the rest of San Francisco.

However, it seems that in 1967, both the Chinese and the Caucasians must reevaluate their positions. It would appear that if the Chinese want to improve their economic and social conditions, they must push for greater and fuller participation in the civic, social, and political life of San Francisco. Although they have a long history in San Francisco, extending over a century, the Chinese have minimal participation or are conspicuously absent from responsible, high positions such as the Board of Education, Board of Supervisors, City College of San Francisco Faculty, San Francisco Labor Council, San Francisco Conventions Bureau, television and radio stations, hotels, and major businesses in San Francisco; especially glaring and ludicrous is the absence of Chinese participation in the Asia Foundation and the World Affairs Council.

The Caucasians have traditionally rationalized that the Chinese either lack the motivation, desire or ability to hold positions of high responsibility, while the Chinese express among themselves the opinion that pure racial discrimination accounts for the exclusion.

★ ★ ★

In summary, there appears to be a dual obligation, a responsibility to be shared by both groups if a satisfactory solution is to be arrived at. On the one hand, the Chinese-Americans must work

(Continued on Page 6)

People and Places

LOS ANGELES — Mako, who is nominated for the Academy Awards Best Supporting Actor for his role in "The Sand Pebbles", will direct the East West Players in its workshop production of "Darkness Before Dawn", an original play by Soon Taik Oh.

Auditions for oriental actors will be held April 3-7 at Bethany Presbyterian Church, 1629 Griffith Park Blvd., 8:00 p.m. - 10:00 p.m.

The East West Players are best known for their production of "Rashomon" at the Warner Playhouse and the Los Angeles Art Museum's Leo S. Bing Theatre. Their production of two one-acts, "Twilight Crane" and "Lady Aoi", was presented at the Greater Los Angeles Press Club last year.

* * *

STANFORD — Eleven rare Chinese paintings from the distinguished Contag collection have been purchased by the University and will soon be on public exhibit at the Stanford Art Museum.

The collection, representing five centuries of Asian scholarly work, make up "the most important single purchase the Museum has ever made", Dr. Lorenz Eitner, head of Stanford's Art and Architecture Department, said of the $35,000 buy.

* * *

SAN FRANCISCO — Jennifer Gee, a 17-year old graduate of Washington High, is the winner of a $500 scholarship from the Lions Club.

Miss Gee, who plans to attend UC Berkeley upon graduation, was recognized for scholastic and leadership abilities.

A full interview-story on Miss Gee will appear in the next issue of EAST/WEST.

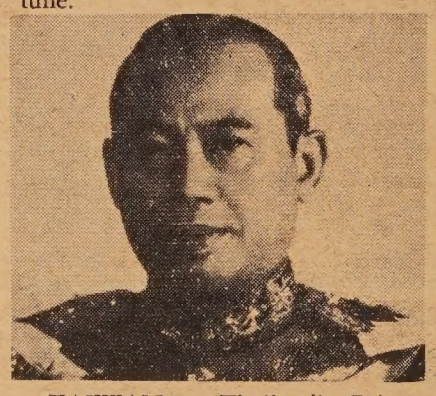
SAN FRANCISCO — Floral displays, including 200 ikebana arrangements and specimen bonsai, along with a full program of presentations, make up the Ikebana Spring Flower Show beginning today at Golden Gate Park.

Sponsored by the Ikebana International, Bay Area Chapter, the show goes from 10 to 6 p.m. daily until April 2. Also included in the program: films, paperfolding, tea, and Japanese dancing.

* * *

LOS ANGELES — The Chinese-American Citizens Alliance Lodge here, closing the books now on its successful Valentine dance and raffle, is still thanking one member, F. Chow Chan, for his "Valentine" gesture.

Chan won the grand prize, a new Mustang, in the raffle, and promptly donated $500 to his CACA Lodge "to share", according to the organization's paper, "his good fortune."



TAIWAN — Thailand's Prime Minister, Field Marshal Thanom Kittikachorn, is now on an official visit to China at the invitation of President Chiang Kai-Shek.

The visit, including the Prime Minister's wife and children and an unofficial party of five, concludes Sunday (April 2).

* * *

NEW YORK — More and more American students are studying the Chinese language these days, the Modern Language Association has reported.

Courses in Chinese have spread from 44 colleges in 1960 to 80 today, the report said, and lessons are now even being taught in some elementary schools.

Planned Parenthood here

(Continued from Page 1)

The prime focus for Planned Parenthood is young marrieds, of course, but sex education for teenagers, to get sex across as "meaning total involvement of life," is important.

And association services extend to use of its clinics, facilities, and birth control devices (for those 18 and over, married or unmarried; others must have consent of parents, doctor, minister, and the local Planned Parenthood agency).

There are eight such clinics in San Francisco, but, Miss Chow stressed, her modest office is a reference and information center, not a clinic.

Her office, open Monday through Friday from 9 to 5:30 p.m., will refer particular problems and requests to doctors and clinics, offer speakers, and, more than anything else, carry a liberal viewpoint on sexual matters.

In terms of birth control devices for unmarried persons, Miss Chow paraphrased a doctor: "If the people are promiscuous, they'll be promiscuous anyway, pill or not," she quoted, "so it's better to prevent an unwanted pregnancy or the need for an abortion."

Planned Parenthood, she said, offers solely "reversible" contraceptives — those that can be controlled by the user, like diaphragms and pills; unlike sterilization.

As for the Chinatown - North Beach branch, the office will provide whatever it can while funded exclusively by the Economic Opportunity Council.

The EOC financing ends next January, at which time the agency may have to go door-pounding to ask for more than responses. Hopefully, Miss Chow said, future funding will not have to be totally from contributions, although the agency presumably won't refuse financial aid from citizens.

The Chinatown - North Beach agency office is at 874 Pacific Ave.

A Chinese Melody or Baroque Sonata

You can play it on this Aulos Recorder

(8 holes; fully chromatic; two octaves; easy tuning)

The Recorder, with a plastic case, and an easy-to-learn fingering chart $3.00

The House of Gifts

THE LIBERTY COMPANY
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Gifts? Give East/West!

'mutual tutoring'

Her aim: close Chinese gap

SAN FRANCISCO — A slim, 20-year-old college girl hopes to be the next bridge-builder in the valley between foreign-born and American-born Chinese.

And if her plans work out, young and old will be teaching each other in a "give-and-take" setup.

MUTUAL TUTORS

The idea, in the form of a research project, belongs to Doreen Yee, a senior in anthropology at San Francisco State College and a veteran tutor.

Her project, which she hopes to begin this summer, is a "mutual tutoring program" in which Chinese youths (preferably born in this country) teach non-English speaking Chinese adults and immigrants.

Depending on their maturity, the young tutors may range in age from 15 to 24, with ability to speak Chinese preferred but not required — for good reason.

TRADITIONS

To jive with the name of the program, the elders would, in turn, tutor the youths on Chinese traditions, language, and, perhaps, history.

Seminars would be a major part of the project, according to Miss Yee, "because they can offer insight into what is happening." Further, a chance to discuss progress would "guide them along", she said.

"Them" would be about 20 persons involved in her project, tied together in a program only vaguely burdened by the word "research".

Miss Yee hopes to find an assistant familiar with research methodology, but the results she seeks aren't concrete, to be entered into a book of statistics.

SMASH A THEORY

"It is in the Chinese tradition to believe that youths don't know anything; it is the adults and the 'old ones' who are wise," she said. "Well, with this type of project, this theory may be disproven."

Equally important, in Miss Yee's mind, is the combination of Chinese youths "losing their Chinese way" and their tendency to "look down upon the newly-arrived Chinese immigrants".

Much of the basis for the problem, Miss Yee said, has to do with a lack of empathy among the two groups, due to differences in experiences and outlooks.

BOND

By establishing a tutoring program between US-born and immigrants, Miss Yee hopes, "because of increased understanding on both sides," that a close bond between tutor and student will be established.

Miss Yee herself worked in an Anthropology program last year researching the effect of learning languages.

Previously, she taught, as a substitute, at the First Baptist Church, and has tutored in Hunters Point.

From her own experiences, Miss Yee said she hoped the main outcome of her proposed project would be a feeling, in the youths involved, that they are "needed and useful", along with the other hoped-for results.

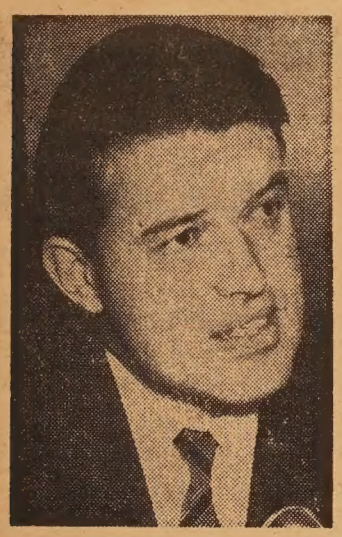
But before her project, which will also involve field work (with most tutoring done in participants' homes) can begin, Miss Yee is looking for funds — preferably from an independent source; a professor to give guidance in research techniques, and, of course, youths to be tutors.

Senator: 'Vietnam war unnecessary'

By Katheryn Fong

SAN FRANCISCO — With an additional pair of seats at the United Nations, there would not be a war in Vietnam today, in the opinion of at least one US Senator.

And the exclusion of an enemy from membership in the world peace organization only "hinders"



SEN. CHURCH

its functions, according to Sen. Frank Church (D-Idaho), who was US Representative to the UN last fall.

CEASE BOMBS

The two empty seats would belong to Vietnam and Red China, the senator told a 20th Anniversary gathering of the United World Federalists at the Fairmont Hotel earlier this month.

Bombings of North Vietnam should cease immediately, to be replaced by direct negotiations with the National Liberation Front's (NLF) government, Church said.

The Idaho legislator is a member of well-known "dove" Sen. William Fulbright's Foreign Relations Committee, and he predicted that as long as the bombing continues, the Vietnamese will refuse peace talks, "determined to go down fighting, holding onto their nationalistic pride."

U. S. INTRUDER

This country is seen as a "foreign intruder" by more and more Vietnamese, Church said, who are rallying a "strong movement" of nationalism.

The long-debated Red China-United Nations question is no question in Church's mind, because by admitting Red China, he said, the other member nations could still apply pressures to force Communist Chinese compliance with General Assembly rulings.

But by refusing recognition of the mammoth country, he said, the UN is restricted in communications and actions involving Red China, thus breeding more anger and distrust.

REWARD FOR THIS MAN

He is a man who believes in his ability, is not afraid of hard work, and who expects to be compensated accordingly.

To the man who qualifies, we offer a permanent and independent business career with a 70-year-old Eastern company. Replies will be held confidential. Write **R. W. Shine, 1255 Post St., Suite 733, San Francisco (474-2554).**

Chuck's Candid Wedding Pictures

照片 結婚

18 8"x10" Natural Color Prints With Album

$99.00

Plus 18 5"x5" Color Prints FREE

Phone 982-6706

APPRENTICE MECHANIC

High School Grad, 18-25

Employment Office
UNITED AIR LINES
MAINTENANCE BASE

S. F. International Airport
Weekday Mornings

Equal Opportunity Employer

大埠乾尼街五六五號

博雅齋印務

大小商業通用文件
餐牌衣揮信封請帖
結婚滿月生日敘會
凸金紅卡輝煌壯麗
男女僑胞勞駕蒞臨

Quantity Printing Jobs Quoted
Cards, Envelopes, Stationery etc.

Bock Ngar Chy

565 KEARNY STREET
NEAR SACRAMENTO
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
PHONE 982-3358

THE CALMAR COMPANY

Building Contractors

- COMMERCIAL
- RESIDENTIAL
- INDUSTRIAL

John B. Wong 黃炳光

844 Calmar Avenue, Oakland

893-9857

"AN AWESOMELY ABSORBING FILM" —*Life*

STEPHEN BOYD • AVA GARDNER
RICHARD HARRIS • JOHN HUSTON
PETER O'TOOLE • MICHAEL PARKS
GEORGE C. SCOTT

20th Century-Fox presents
THE DINO DE LAURENTIIS
Production of

THE BIBLE

...In The Beginning

SCREENPLAY BY CHRISTOPHER FRY
PRODUCED BY DINO DE LAURENTIIS
DIRECTED BY JOHN HUSTON

Filmed in D-150® Color by De Luxe

TICKETS NOW ON SALE AT BOX OFFICE OR BY MAIL!

BOX OFFICE—OPEN 11 to 9 WEEKDAYS—11 to 8 SUNS.

Reservations Sears, Greyhound, Macy's, Wards, and All Leading Agencies

GIFT CERTIFICATES AT BOX OFFICE and by MAIL

For Parties and Groups call Gertrude Gardner 861-5678

Schedule of Prices and Performances

EVENINGS		ORCH	LOGE	BALCONY
Mon. thru Thurs.	8:30 pm.			
and Sundays	7:30 pm.	$3.25	$3.25	$2.75
Fri. Sat. and Pre Holiday Eves	8:30 pm.	$3.75	$3.75	$3.25
MATINEES				
Wednesday	2:00 pm	$2.25	$2.25	$1.75
Sat. Sun. & Hols.	2:00 pm	$3.25	$3.25	$2.75

NAME .....
ADDRESS .....
CITY ..... PHONE .....
No. of Seats ..... at $..... Mat. ☐ Eve. ☐
Loge ..... Orch. ..... Balc. .....
Date Requested ..... Alt. Date .....
Mail self addressed stamped envelope with check or money order payable to the United Artists Theatre, 1077 Market Street, San Francisco, California 94103
EW

THE NEW *United* ARTISTS
MARKET OPP. JONES
Phone UN 1-5678

San Francisco

Chinatown Gateway design

(Continued from page 1)

lights, signifying the various Chinese lunar years, would create a balance for the Chinatown entrance.

PAGODAS

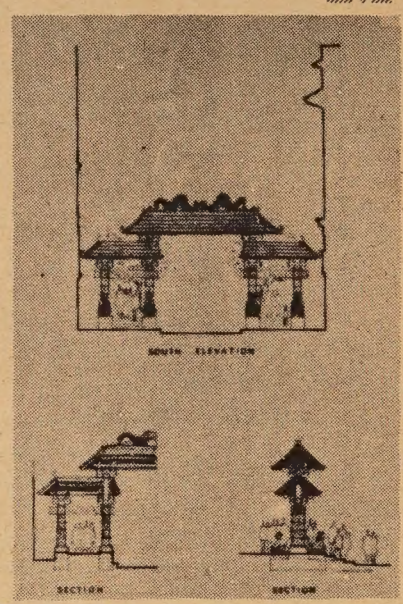
George Meu took third prize with a single-pagoda design calling for tall, wide side roofs.

Pagodas, predictably, were the mainstay for most designs, but the 15 entries offered a melange of imaginative ideas — a Rose-window-like mall; a gateless street of cast-stone lanterns; circular entrances; hanging globules, and steel arches among them.

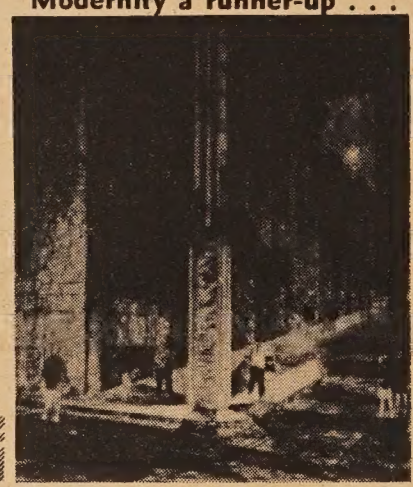
Jury for the competition included Worley Wong, FAIA, Charles Griffith, City Architect; Morton Rader, AIA, and head of the judges, Thomas D. Church, a landscape architect.

Merrill Jew, AIA, conducted the competition for the Gateway, an idea born 13 years ago. (See editorial, page 2.)

THE WINNING DESIGN
Judged best out of 15 entries



SECOND PLACE SPOTLIGHT: LIGHTS
Modernity a runner-up . . .



(Kem Lee photo.)

Job slots at Lockheed announced

SAN FRANCISCO — Lockheed Missile and Space Company, the largest employer on the Peninsula, is seeking electronic assemblers and general helpers, the Urban League/Chinatown-North Beach Opportunity Center has announced.

Following on the heels of United Airlines in the Center's "positive recruitment" program, Lockheed currently employs more than 22,000 in the Sunnyvale area, with salaries beginning at $2.56 per hour.

An applicant must be a U.S. citizen with a "good knowledge of reading, spelling, and arithmetic", the Opportunity Center told East/West.

IBM, Lenkurt Electronics, and Pacific Telephone are scheduled to work with the Urban League within the near future, the Center said.

For now, interested individuals should contact the Center at 661 Commercial St. for further details on dates and job specifications. No fee is charged, and the telephone number is 433-0575.

INVEST $7500
you will earn 25%
through a unique
marketing plan.

Please write
N.P.I. Dist.
Box 2468,
San Francisco, CA
94126

惠德姻緣服務社
Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE (415) 989-5579
Office Hours: Mon.-Fri., 11 a.m.-5 p.m. (closed Wed.); Sat., 1-5 p.m.
Sundays by special appointment only.
Special appointment telephone: 221-8933 — 6-8 p.m., Mon.-Fri.

To all our Chinese friends:

If you are interested in marriage but reluctant to waste time at dances, parties, bars or other social gatherings, you may wish to register with us and meet others who are similarly motivated. We specialize in introducing men and women of Chinese descent for the purpose of marriage.

All information furnished us will be kept strictly confidential. Special interviews can be arranged for ladies either at our office on weekends or at the registrant's home.

A brochure will be sent in a plain envelope upon request. We welcome both men and women registrants from all parts of the country.

Mrs. Ida P. Au, Director
Mrs. Aida A. Hom, Manager

OPEN 11:00 A.M.-10:00 P.M.
CLOSED TUESDAY
MANDARIN FOOD IS FINE
OH, BOY!
IT IS WONDERFUL!
京燕
YENCHING
RESTAURANT
939 KEARNY STREET • TEL. 397-3543

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"LAND"

Mandarin **DI** — Cantonese **DEI** (As in "Hay")

There are two portions in this character for "land." On the left is the radical "earth," which gives the general category of the meaning of the word. On the right is the character "also."

Originally "land" and "also" had similar final sounds. This explains the presence of the character "also."

However, there was another school of thought which traced the origin of "also" to the bronze age. At that time, the words "also" and "snake" were one character. The explanation: in ancient China there were lots of floods. Every time a flood was over, snakes appeared everywhere on land. Therefore, the people joined "earth" and "snake" together to form the character "land."

A "land picture" is a map. "Land belts" are zones. The crust of the earth is "land shell." Many parts of China called sweet potatoes "land melons" or (don't laugh) "land eggs."

Haiti is transliterated as "Sea land." The Mediterranean Sea is the "Land Middle Sea." These are all very straight forward translations, while "Land thunder" is a land-mine; "Land reason" is geography, and "Land ball" is a globe.

More? Well, "Land prison" is hell, and, of course, to "land" into prison IS hell.

Silence

(Continued from Page 4)

to rid themselves of the stereotyped inscrutibility, much of which is based upon a very real fear on their part to express their problems or grievances because the Caucasians might interpret this as ingratitude or offensive.

However, it appears that the Chinese do not seem to realize that the worst act of all perhaps is silence, isolation, and apparent apathy because this can be construed as alienation from the democratic process. If White-Americans, on the other hand, are to gain more than a cursory knowledge and stereotyped idea of the Chinese in San Francisco — based upon a brief walk once or twice along Grant Avenue — then they have an affirmative obligation to learn about and be receptive to the real needs and aspirations of the Chinese-Americans.

The typical White-American might be surprised to learn that the Chinese-Americans have very much the same human frustrations, problems, abilities, and dreams as other Americans.

Gutierrez & Weber
MORTUARY
Serving Chinese-American families for decades. Personal attention to your every need. Dedicated, dignified service within the means of all.
L. P. Gutierrez
Funeral Director
818 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
MAdison 4-7097
MAdison 4-7098

MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

East wind

MUCH CLINK

(A Chinese Folksaying)

He who has much talk, small think;
Like operas with poor sing, much clink.

壞戲鑼鼓多，
小人說話多。

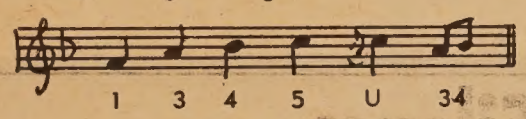
1. 壞 戲 鑼 鼓 多
Bad Show Gong Drum Much

2. 小 人 說 話 多
Small (petty) Person Say Talk Much

MANDARIN (Wade-Giles)
1. Huai Hsi Ló Kŭ Tō
2. Hsiaŏ Jen Shuō Huà Tō

MANDARIN (Yale)
1. Hwaì Sì Lwó Gŭ Dwō
2. Syaŭ Ren Shwō Hwà Dwō

CANTONESE (Lew)
1. Wai$_3$ Hei$_4$ Law$_1$ Goo$_U$ Daw$_5$
2. Seeoo$_U$ Yun$_1$ Suet$_4$ Wah$_3$ Daw$_5$



Training-work programs open

SAN FRANCISCO — Heads of Chinatown-North Beach area families, if they meet five requirements, are in line for occupational training for clerical, medical, and industrial work.

The Adult Opportunity Center, Chinatown-North Beach branch, announced the program, aimed primarily at male heads of households.

In order to qualify, a person must:

(1) be able to speak, read, and write English well enough to receive the training in English;

(2) have at least a year of verifiable employment;

(3) have at least an 8th grade level education. Some classes will require up to a 10th grade level, entailing an achievement test, while others will also require a transcript to certify grade levels.

(4) be the head of a household or family. (Some female trainees will be accepted, the Center said, under "certain circumstances".)

(5) be willing to attend all classes, which will average 8 hours a day, five days a week, for between 1½ months to nine months, depending on the training.

Training positions are limited, the Center emphasized, and interested persons should contact the office, at 661 Commercial St., immediately. For telephone information, call 433-0575 and ask for "MDTA".

Gangs battle; youth arrested

SAN FRANCISCO—An 18-year-old Chinatown youth is being held today on charges of possession and concealment of a deadly weapon. The arrest followed a gang rumble in the heart of Chinatown.

According to police, the youth was one of two teenagers a patrolman spotted running down Washington Street Thursday night carrying a club.

The patrolman, on regular beat patrol, pursued the youths and was led into the middle of a brawl at Brenham Place and Washington, according to Central Station chief Charles Barca.

The fight, rumored to have involved a number of knives, was broken up and most of the estimated 200 spectators sent away.

During a routine search following clearance of the commotion, the officer found the arrested youth's weapon: a dagger with a six-inch blade, Barca said.

Although friends of the youth, reported to be a Hong Kong immigrant, soon pressed around the officer, he was able to call for assistance without trouble.

The street fight, Barca said, involved both Caucasians and Orientals.

Wong running for LA office

LOS ANGELES — City Commissioner Fred K. Wong is among candidates aiming for a seat in the Los Angeles City Council next Tuesday.

Wong, an attorney appointed to the post of City Pension Commissioner by Mayor Sam Yorty, is running for the 14th District seat, covering a large portion of northeast Los Angeles.

The candidate is a graduate of UC Berkeley in pre-law, and earned his law degree from UCLA.

Mayor Sam Yorty and Wong

歡迎紐約顧客
余文富
膠質印餐紙
E. A. SAPRIS - Hectograph
has sold out to
YE MOON CHIN
$2.95 per tin, 50¢ extra for
mailing out of town.
Box 3, East/West, 863 Stockton St.,
San Francisco 94108 (781-4419)

WATCH OUT FOR THE OTHER GUY
Drive Defensively!

新華花舖
美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

Around the World

week ending April 1

MOSCOW-- The U.S. and Communist China are silent partners in a plot to destroy North Vietnam, the Soviet Union has charged through Izvestia.

The two "conspirators," Izvestia said, reached an agreement in the middle of last year, and the alleged pact included freedom for the US to bomb North Vietnam, knowing that "China would never enter the war unless directly attacked itself."

# # #

SAIGON-- Another mistake in the Vietnam war has resulted in the deaths of three civilians, the US Command reported recently.

A rocket-firing Army helicopter accidentally hit a village with a pair of rockets, setting 21 huts afire and injuring 20 other civilians, the report said. The tragedy occured in Sa Huynh.

# # #

SAIGON-- A severe gap between civilians and the military in South Vietnam has been predicted following an announcement by Phan Khac Suu that he would run for the country's presidency in September.

Suu is speaker of the Constituent Assembly, composer of a new national charter for South Vietnam, and would be pitted against the military junta, itself known to be hopeful of preserving its power. Premier Nguyen Cao Ky and Lt. Gen. Nguyen Van Thieu have both already expressed interest in the presidency.

# # #

TOKYO-- Mao Tse-tung is really hitting below the belt nowadays.

According to Peking radio, the latest fashions there are underwear and cotton shirts embroidered with quotations from Mao's works.

# # #

BERKELEY--Spring quarter enrollment for the University of California campus here should hit nearly 26,000 by the end of registration, officials reported this week.

By the April 12 deadline, the University roster should total 25,900, almost matching winter quarter registration of 26,003.

# # #

SAN FRANCISCO--Municipal Judge Joseph Kennedy will not resign today (April 1), as previously announced, from his chairmanship of the City's Economic Opportunity Council.

Rather, he will stay until further notice, according to the Mayor's Office.

# # #

SACRAMENTO-- Governor Ronald Reagan hasn't forgotten his movie barber--besides visiting the clipper, Vincent P. Cicone, when in LA, he has appointed the Republican tonsorialist to the State Board of Barber Examiners.

The post pays $8400 a year.

The 'revolutionary' wa

On the right side of the picture, some people were seen washing off the big characters in streets inscribed "Street processions are the new counter-attack of the capitalist and reactionary lines". Obviously this is in reference to the pro-Mao partisans in dragging anti-Maoists to parade along the streets. Chang Chun-chiao, the assistant chief of the Revolutionary Rebel Committee, was assailed in the caption of "smashing his dog head". At the same time there is his defense saying that "Those who oppose Chang Chun-chiao are against the Revolutionary Rebel Committee". These slogans can be seen in this illustration.

On the left side of the picture, there are big character posters and slogans saying "The people in charge of the cultural revolution will not have a good end", "Atrocities of the revolutionary rebel organizations", "Monstrous crimes of the revolutionary masses", etc. It can be seen that the great cultural revolution is reeking with confusion and turmoil.

行」。「革命群衆的滔天罪行」等，可知大陸在文化大革命中是如何的混亂了。

Kahiki

World's Largest and Most Elaborate
POLYNESIAN SUPPER CLUB
3583 EAST BROAD STREET COLUMBUS, OHIO

Needs Experienced Waiters and Bus Boys

美國最大規模南太平洋式之餐室
現繼續宜人企枱，好花利，每日
工作八小時，有意請來函接洽。

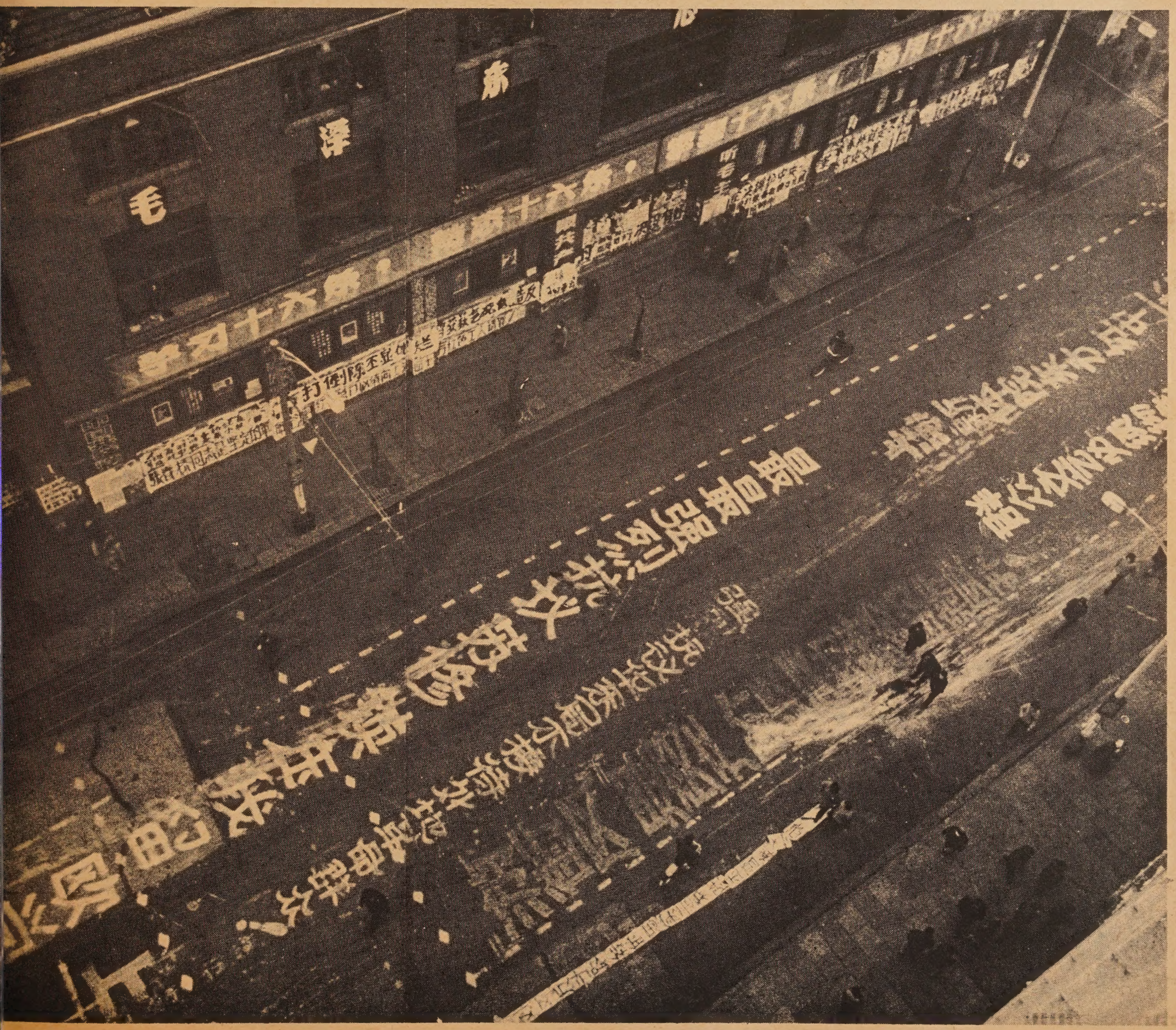
Contact:
Mr. Phil Chin
Mr. Frank Jeu, or
Mr. C. Verne

大字報與告地狀

attacking: big wall posters

中共文化大革命以紅衛兵爲骨幹，要鬪走資本主義修正路綫的當權派，叫出「文鬪」口號，以大字報爲武器，攻擊當權派及反毛份子，大陸的報刊，反而千篇一律的刊載毛澤東語錄和中共政府文告，並無新聞可言，更未在報刊上指名攻擊劉少奇鄧小平等人，要看大陸動態，只有在大字報上見到。

大字報非官方的，但都有背景，在言論上可不負責任，所以各紅衛兵機構和工農組織團體，爲了表示積極，都一窩風爭出大字報，集中在當街的墻上，彼此要搶地盤，墻上地方不够，便發展到地下，變成「告地狀」。在長街上，寫滿了各式各樣的標語，但紅衛兵或工農團體也有擁劉鄧的，因此大字報和告地狀中便也出現了反毛派的標語，下圖有人在冲洗地上的大字，上書「游街風，是資產階級反動路線的新反撲」，顯然是反對擁毛派押人遊街的胡行，「文革」小組副組長張春橋被人攻擊，要「爛牠的狗頭」，但同時又有人爲他辯護說「反對張春橋便是反對文革小組」，這些都是在本版圖片見到的標語。



家庭食譜

河粉炒牛肉

材料：
河粉一斤；
牛肉四兩；
葱三條、薑一塊（皆切絲）；
銀芽四兩；
韭黃半兩（切一段段）；
蘇打粉一茶羹；
生粉一湯羹。

製法：
先將牛肉切片，再將蘇打粉、生粉、水一齊攪勻，浸入牛肉內，再加油一湯羹攪勻用碗盛之。然後將油三湯羹倒入鍋內，再將芽菜及各種材料全部倒入鍋中，繼將河粉倒入鍋內，加各種調味品，炒三分鐘，又將牛肉倒入鍋內，繼續炒三分鐘即成。

白汁海鮮

材料：
鮮魚三條（一斤半），蛋兩隻，小罐花奶，蝦肉一兩半，薑葱少許，上湯一大碗，紹酒、生粉、古月粉。

製法：
①先將魚去鱗洗淨，用碟盛起，加薑片一塊，用鹽少許抹勻。
②花奶用碗盛起，雞蛋兩隻去黃留白，倒入花奶內。
③葱薑切粒盛起。
④用水小半鍋煮滾後，放魚入內隔水蒸約十分鐘端起。
⑤加油一湯匙，將蝦肉及葱一齊倒入鍋內，加紹酒少許，將上湯倒入鍋，再用生粉一茶匙與水混和，煮好，將鍋離開火位，倒入花奶等攪勻之，再將鍋放回原位，加油一湯匙，及古月粉，全部材料倒在魚面上，即成。

本報啟事

東西報創刊至今，已歷十期了，在讀者熱烈支持下，我們濶步邁進，不論定戶和銷數都不斷地在增加，而且獲准爲二等郵件以後，郵遞將更方便。

本報創刊初期，曾通過親友及熱心人士之介紹寄報與「非定戶」讀者，至今亦有十期。現本報已稍上軌道，擬進行清理郵寄名單，凡過去獲寄報之「非定戶」讀者，請示知地址有無改變，至於今後如仍願繼續閱讀本報者，亦希函告，否則請通知停寄。

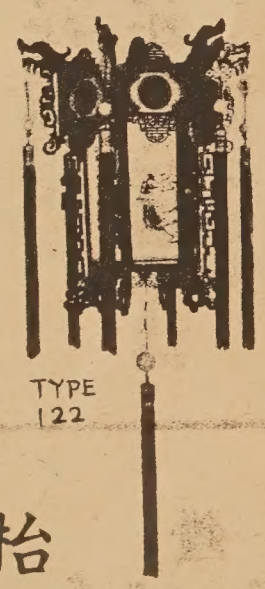
本報爲擴充業務，廣結文緣，將於月內創設羅省版，內容將更見精彩。

大官

通則變

Y. Y. COMPANY
551 - 18th Avenue
SAN FRANCISCO, CALIF.
94121 U.S.A.
經售圖書禮物目錄函索即寄
電話洽購：221-1106
司心人人
Chinese school textbooks . General Chinese books . Greeting cards
Language studying records . Chinese musical records . Palatial lanterns

Palatial Lantern
燈宮 美術 七彩


TYPE 122

◆凡買宮燈，運費另計，由運輸公司另收，或寄COD亦可。

燈枱

P137 14" x 10½" $ 9.50

塑膠宮燈
Plastic Palatial Lantern

貨號 Art. No.	尺寸 SIZES	單價 Prices per unit
P122EL	24" X 23½"	$32.50
P122EM	11½" X 23½"	$17.50
122L	18" X 16"	$12.50
P122L	18" X 16"	$15.50
122M	13½" X 11½"	$ 8.50
P122M	13½" X 11½"	$ 9.50
122S	10" X 9"	$ 4.90
122SS	7" X 6"	$ 2.00
122X	4 X 4½"	90¢
122XX	3½" X 3"	50¢

塑膠走馬宮燈
Plastic Palatial Rotatory Lantern

RP122L	18" x 16"	$19.50
RP122M	13½" x 11½"	$12.50
RP125	14" x 7"	$ 9.50

MAIN STORE
787 BRANNAN STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 431-7358

CHINATOWN BRANCH
1226 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 421-4060

MAIN STORE HOURS
WEEKDAYS — 10 A.M. TO 8 P.M.
SATURDAY — 10 A.M. TO 5 P.M.
SUNDAY — 1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED ON WEDNESDAY

SACRAMENTO STORE
1630 "S" STREET
SACRAMENTO, CALIF.
TEL. 444-2517

雷根公司
HOUSE OF LOUIE
二華·大華 共三店

大平賣

傢俬電器
名廠代理·既平又靚
·貨色齊·選擇多·價錢平·交貨快·
經常卡車訂貨
市全通平格價

將遷舖擴張營業
唯一萬人巨型傢俬舖
有顧客免費停車場
購買方便。
請注意遷新址日期

Here you'll See complete Style Selections of furniture, appliances, & T.V. at lowest discount prices.

金山客私記

新第七篇

老友振光自祖筍來市，此爲彼三年來之第二次，余前寫私記曾有道及。振光此次之來，事前未有函告，抵市後來電，故人重晤，殊使人驚喜也。

振光謂來三藩市係實踐兩年前之諾言。彼上次來市曾往老人院探訪其友之父親，謂兩年後再會，並盡可能帶來好消息。

振光約余於星期日同往老人院一行，余休工有暇，當陪老友以盡地主之誼也。「勒均拿漢打」老人院環境幽美，本來在此渡過餘年亦較在外無人照料爲佳，不過入內一看住院老人多爲殘廢有病者。眼前活現一幅冷酷人生圖，則又使人感慨萬千焉。

是日余等攜備華文報刊及食品等，贈與振光友人之父松伯。松伯再見振光，感激流淚，謂世界上惟有振光記得他，兩年來並無親人過訪，振光自袋中取出書信一封，相片一張交與松伯，謂其友現在中國東北槍械廠工作，已有五兒女，由於環境關係，不能直接寫信來美國，僅由香港托人轉寄振光代向老父致候，並附一近照囑轉松伯收存。

松伯對着其子照片痴笑，有若在晚間發出甜夢，雖迷離而親切。並懇振光代讀其子書信，當讀信時；松伯凝神點首，如晤骨肉，表露眞情一片，其後，松伯自殘舊之錢包取出鈔票五元，着振光代寄回其孫兒，並囑下次來時能帶其孫兒照片一看，振光諾之。

自老人院出來，振光神態索落。余詢之何故。振光曰：「余之友人早在大陸被殺矣。可憐松伯在淒涼晚年中仍維持其一綫生機者，係余等友輩所造之虛僞故事。余帶來之照片係余友舊照經人工改造者。書信更屬虛構。如下次來，又得改造五個孩子照片矣。」

余聆言頓感淒愴。私記至此，亦無法續寫矣。（本篇完，全文待續）

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE · SAN FRANCISCO · PHONE 986-2289

一一九六七年起國外儲戶免扣利得稅一
本會資產雄厚。信用卓著爲北加省最大之中央儲貸會。本會儲蓄利率五厘二五每戶保險一萬五千元。每季派息一次每月十日以前存欵。由一日起息現在實行每日計息十日以後存欵。則由存入之日起計利。本會專辦樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。

總行襄理
華埠分行經理 盧鴻湛謹啓
James H. Loo, Ass't. Vice President
三藩市
總行 孖結街七〇六號
樓街分行：樓街一五四一號
尾崙分行
布律章一四一四號

TEL. YU 2-0514
廣發公司
廣發
QUONG FAT CO.
1142 Grant Ave., San Francisco, Calif.

新造 發芽菜大小粒頂靚綠豆 三星嚟及筷子嚟好苗米
紅罐純淨花生油特別平沽
送禮盒裝蠔油　新到綠豆粉
上等補品燕片　雪白靚苓粉
新到 香港肥大臘鴨
鮮馬蹄 靚茨菇
酬謝顧客歷來雅意
敬贈月份牌

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式 隨意小酌 各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時至午夜一時營業

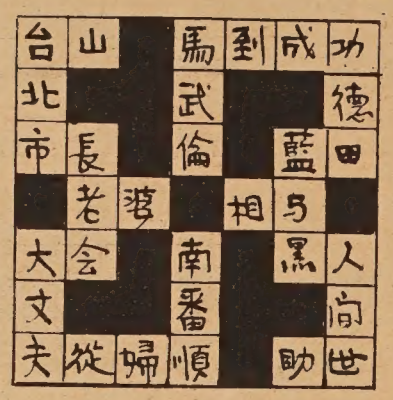
色料精良
△羅森監製▽
上等交響各大商店均有出售

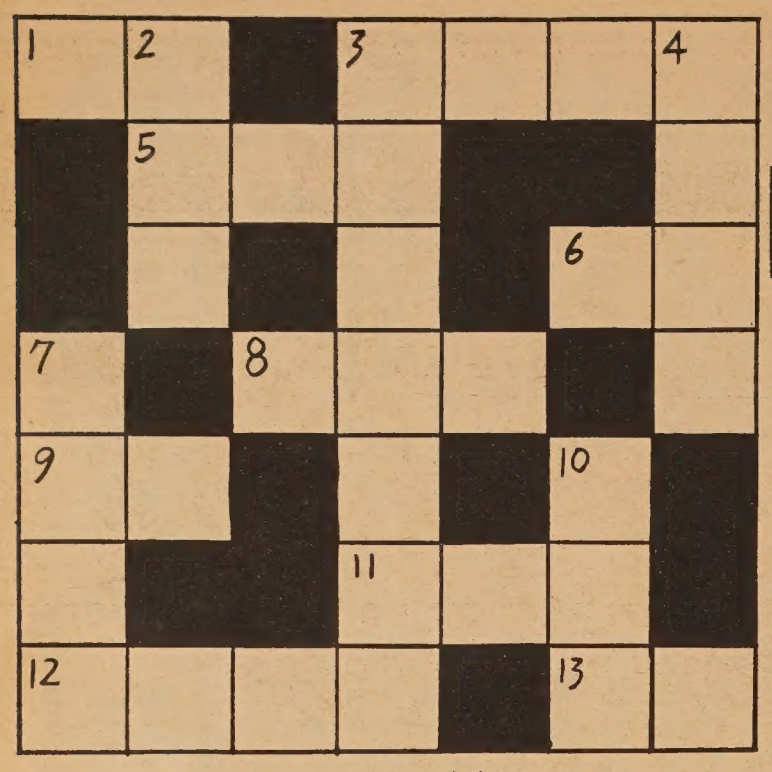
常備冷藏龍蝦
雙喜牌清湯蜆肉
唐山伙食價格相宜

填字遊戲

答案刊下期

上期揭曉





直
(2)長男
(3)願佳偶結合
(4)男婚女嫁
(7)成語：自新之意
(10)三九市華埠办庄之一

横
(1)中山大学简称
(3)成語一表決心
(5)男女愛
(6)不求人
(8)四川省城鎮之一
(9)再嫁
(11)姻家晚輩之自称
(12)鍾情一男子
(13)瑞獸也
(何名擬)

分類笑的

笑有許多種，除了小孩子的笑比較眞純點外，成人的笑已經有許多是做作出來的了。我們所知道的笑，有陰笑、詭笑、眞笑、狂笑、微笑、苦笑……等，不一而足，我們可從笑聲中去辨別，A-A的笑聲是一種樂觀的笑聲，快意的、興奮的。E-E的笑聲是陰沉的，詭異的。是一種不祥的笑聲。O-O的笑聲表示了憂鬱的象徵，沉悶的，不發乎衷的。U-Us笑聲是發自僞君子的口裡，是虛僞的，應酬的。

中西五字經

銀紙叫文尼。司頭叫波士。小姐叫密絲。老婆叫漢尼。妖冶叫色士。細佬叫啤啤。唐山嘅腐乳。味道似芝士。鍾意食飯焦。猶如吃多士。女人係禍水。番話累得死。驚到你面青。就叫市茄美。干祈咪鬧人。沙奧乎必治。不妨讚一聲。話渠市勿地。做人要樂觀。心地常恰皮。無謂多憂慮。皺埋塊非市。祝君運氣好。樣樣都勒忌。

(吉叔)

市抵機客美泛乘港自郎劍羅伶紅星影
紅丹伍爲中，武超黃爲左，影留者迎歡與

行文煥
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備　全美批發

同樂園

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

司公服裝翔鴻
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：
繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

司公係傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
614 Jackson Street
YU 2-5975　San Francisco, Calif.

SAI-YON 西園　ORDERS TO TAKE OUT.
SAI YON RESTAURANT
Chinese & American Dishes - Family Style
641 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. PHONE: YU 2-3814
OPEN FROM 11:00 A.M. TO 6:30 A.M.

Phone: 421-1715
黃白金飾
珍珠玉器
富恒金舖
FU HUNG CO.
JEWELERS
737 Jackson Street　San Francisco, Calif. 94133

PHONE YUKON 2-4065
馳名
靚細炒麵
金山
奇香麵廠
大埠
KAY HEUNG NOODLE CO.
Mfg. of Fortune Cookies & Noodles
粗身鮮炸麵
簽語餅
12 BECKETT STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

金山大埠富朝麵廠
酥角皮。鮮麵。春捲皮。
炸熟皮　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

衆議堂

讀立場論後感

文

東西報第八期的「編者話」論及立場問題，頓開茅塞，想想世人多以利爲原則，義與利交戰，義多敗於利，所謂「有奶便是娘」，站穩立場實在是一種諷刺。

尤其是辦報的人，其立場改變的時有所聞，某人今日捧甲罵乙，明日又會兜轉矛頭來罵甲捧乙，這大概是基於利而非基於義。

一個人思想的轉變，也常會作一爲八十度的改變立場，以前是極右的勞拔廿迺迪，曾做過反共大將麥加瑟的忠實同志，調查左翼活動，現在却是左翼政治團體的急先鋒。相反的，以前思想前進的影星朗奴雷根，現在却變成保守派的加省省長。

如果說要站穩立場，那政治便不成爲政治了。

自大陸投奔自由到台灣去的劉承司，被稱爲義士，如果那位說他是由大陸投奔自由抵港，再由港偷渡來美的劉再明非有神經質，順順服服的在美國發表幾句反共言論，他也可能成爲義士的，可憐老頭子李宗仁「衣錦」還鄉，却被罵爲逆賊。同是脚踏祖國土地，政權不同便分忠逆了。

毛澤東曾高呼過「蔣委員長萬歲！」林彪也曾是「天子門生」，可是攫取政權以後便不同嘴臉了。

羅瑞卿楊尚昆曾在紅朝顯赫一時，一九三四年毛澤東作二萬五千里長征，幾乎絕命於大渡河，可幸羅楊救駕，得免於難，但「數風流人物」，楊羅現在要背上一個「反革命份子」的大牌，被紅衛兵清算，爲甚麼楊羅不在生死存亡之危險關頭反毛澤東，而在共享榮華富貴之際「反革命」：

立場之爲物，眞是不可思議。

華埠雜碎

「百事可樂」涼水在本市公共巴士車頭賣廣告，寫有中文「活潑起來」四字，但其中起字寫作「起」字，少了一捺，這麼一來，便難「起」了。

西人對中文字句往往得過且過，常會鬧出笑話。

× × ×

華埠最近流行新「三從四得」釋義，有謂現時代女性要三從——有錢從我，無錢從你，卒之從他。四得是飲得，食得，講得（長舌），打得（麻雀）。

× × ×

華人喜筵，每桌均備香烟一包，所謂敬茶奉烟也。主家爲取好意，多備「勒基」牌香烟，以示紅運。香烟其他牌子，易犯俗語，如「摩力士」烟，諧音「有利是」，「駱駝」烟諧音「甩拖」。「舍林」薄荷烟有「死」音在，「雲市頓」與「暈鈍」相諧。大約西人香烟之改名，從未考慮到此點也，亦宜「勒基」烟獨佔「華筵」中矣。

讀友來函

☆羅省中華學校校長黃元生先生：「東西報在羅有好評，僑社得明燈，乃　台等之功也。」（二月十七日）

☆砵崙黃紫楓先生：「閣下的大文章，有千萬讀者擁護，想貴報前途，正如日之東昇也。」（二月十五日）

☆波士頓黃秀川先生：「日前適敝姓雲山公所春節聯歡會，節目很多，並有抽獎，弟捐貴報全年五份作獎品；現將得獎人地址付上，請分別寄報，並開單收欵。……」（三月六日）

☆巴梳埠方方：「東西報已收到數期，閱讀之下，極合我心，不勝感佩，茲付上報費一年……」（二月廿八日）

☆邁奄美埠馬呈祥先生：「東西旬報日益精進，可喜可賀。但望多些國際新聞及政治動態的報導，以饗讀者。」（二月廿二日）

更正

本報第九期「中共文化革命失敗促進中國文化復興」一文之「大陸學人尊孔」一段排列有誤，應更正如下：

可是在大陸的知識界及學人，在周揚的策劃下，以馮友蘭、呂振羽、金兆樟、李景春等爲首的史學權威集團，於孔子逝世二千四百年紀念中，舉行過一次孔子討論會，確定了孔子偉大的地位，這些權威向大陸人民宣佈：「孔子實爲至聖至賢的哲學家，人類的幸福，關係於孔子的一言半語。」又說：「孔子成了中國民族文化的代表，成爲了統一中國民族思想的重心。」

麒邀旅行社
KEHL TRAVEL SERVICE
Tel: 397-5656
661 Jackson St., San Francisco, Calif. 94133

▲初夏遠東遊覽團　四月廿八日啓行
▲暑期回港觀光隊　六月廿一日出發
▲雙十遠東旅行團　十月一日啓程
▲墨西哥名城遊覽團　由余小鳳率領　四月十三日出發
遨遊英。荷。德。瑞士。南斯拉夫。意大利。法各國。
▲歐洲博覽團　九月十三日啓行
專員導遊　服務週到　慇懃招待　充實享受
滿城世界展覽會　由三藩市至滿城來回票價弍百五十四元二
夏威夷避暑勝地　由三藩市來回噴射機只收弍百元
▲香港移民集團來美票價　只收三百五十元
代電香港交票　快捷週到　不論採購任何公司客機　價格相同
出售：余小鳳編之中英文入藉簡要問答
麒邀旅行社余小鳳

東西 中英文旬報
以新風格新精神出現！
闡揚東方文化
探求西方新知
胆敢發言，尊重公眾輿論；既揭發社會瘡疤，也讚美好人好事。
無政治立場；有論政勇氣。
內容融貫東西
畫文編排並茂
請定閱，請推荐。全年廿六期連郵三元六角
EAST WEST 東西

東西旬報 EAST WEST 訂購全年廿六期三元六角
ENCLOSED $3.60 FOR "EAST WEST" ONE YEAR SUBSCRIPTION
姓名 NAME
住址 ADDRESS
城市 CITY
省份 STATE
ZIP CODE
上表請寄 EAST WEST, 863 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF., 94108

武立
跌打國術館 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829
國術科——新沤蔡李佛拳
本派拳術。拳法新穎。技術奧妙。南北兩派。兼而有之。强健自衛。剛柔並用。老少咸宜。
保証學習六個月。身體比前强壯一倍。
保証學習一年。足有充份之自衛能力。
專醫新舊跌打內外傷症
常備跌打藥丸藥酒藥粉
特效斷根風濕骨痛藥酒
承接大小慶會開盤舞獅
陳秉棠謹啓

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.
首創正牌 海參片
生鮮選製　貨色第一
大埠都扳街九百號瑞昌辦庄

美國 永源辦庄 大埠
Wing Yuen Company
Importers & Exporters
1122 Grant Ave.,
San Francisco 11, Calif.
EX 7-6588
EX 7-6589

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419

PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 10 • 10 CENTS

中英文旬報 • 每份一毫 • 全年三元六毫

一九六七年四月一日 • 第一卷第十期

一位著名舞星 方美仙

一九六七年三藩市華埠小姐方美仙榮登寶座以後，有些人認爲是冷門，殊不知評判員的積分表除顏容儀態外，還包括智能與才藝兩項分數，方美仙在智能測驗中，中英文都答得很好，不僅口才伶俐，而且十分得體，相信獲分很高，而才藝表演，更見精彩，舞技純熟，姿態美妙，其獲分亦可能高於他妹，所以在平均的積分中，她便有資格登上寶座了。

方美仙精於舞藝，自有其淵源，早在三年前，那時她才十八歲，便成爲著名舞星，一段刊於一九六四年十月九日「三藩市新聞呼聲報」之專欄曾有報導，這專欄爲「地浮利斯特」所寫的「城中簡訊」，裏面報導說：「方美仙成爲蔡榮（TOY AND WING）聯合歌舞團明星，將在奧度利黃之「大觀天合」表演，文側并附方美仙照片，由此可知方美仙才藝出衆，不是一朝一夕成功的，他的表演，三年前已臻職業化了。

華埠民居面臨嚴重問題

三藩市華埠，地狹人稠，在四分一英里內居住一萬六千人，成爲美國人口最稠密之區。以三藩市計算，平均每一英畝居住二四點六人，但華埠則居住由一百二十人至一百七十九點九人，而且這一密度將有增無減，因爲新移民例放寬華人入境，每年約有數千華人自港來美，三藩市吸收其中達一半，一半中又有許多喜歡住在華埠附近的，這便構成華埠民居，求過於供。

華埠屋宇，大部份在一九零六年三藩市大火後重建，爲六十年前老建築物，即使較新者亦止於一九三九年，所以在設備上不會合乎現代標準，以水嚨設備而言，三藩市平均每一百居住單位有八十二點五有標準水嚨設備，但華埠民居，僅得五點三六有標準之水嚨設備，而且有百分之六十民居缺乏獨立浴室，煖氣設備更差，民居廚房不敷應用，凡此種種，均造成衞生條件極度貧乏，招致肺病流行，三藩市平均每年一千人中僅有零點八人染新肺病，而華埠每千人中則有二點九至四點七人染新肺病。

華人集中華埠居住，不僅造成人口密度冠全美，同時居住設備不夠分配，危及華人健康。現在三藩市民居平均每一個房間居住一點零一個人以上者佔百分之六點五，但華埠則佔百分之十五。華人安於現實，對居住條件得過且過，尤以從香港來的新移民，在港時見慣一家八口一張床的簡陋居住條件，現在一房能住四五個人也屬不爲太甚了。

華埠屋宇過舊，入於危樓狀態者，佔百分之三十七，所以華埠面臨第一個嚴重屋宇問題係供不應求，而民居條件不合標準，需拆卸或改建者日多一日，使房荒更趨嚴重。

華埠舊樓改建，已是急不容緩的事實，但與此同時發生之另一嚴重問題，係舊樓改建後，因適應衞生條件而減少居住單位，加重華埠房荒嚴重性，同時改建後之樓宇，均以羊毛出自羊身上，屋租增加，使收入低而要在華埠居住者（特別老僑）無所適從。

華人在美，稍有積蓄者非由於收入豐潤，係因能知慳識儉，在衣食住行四方面減低開銷，把生活水準降抑。他們喜歡住在華埠，可能亦與節儉有關，華埠以散房住客居多，租值廉宜，日常生活在華埠數街位內，無備車之必要，食在華埠亦較他區便宜；所以老僑及單身無家眷之華人都喜歡住在華埠，而新移民未懂英語之家庭，亦以居住在華埠爲方便。如果華埠樓宇漸漸把散房改變爲柏文，租值大增，一般收入低微華僑，便受到了住的威脅。

華埠雖有平居數座，但均已住滿，而且居住條件也非人人具有，非美籍民之新來移民更不得其門而入。

要解決華埠民居問題，是要通盤計劃的，華埠危樓改建，使能適合衞生及消防條件，這是必然的道路，但我們希望，屋主方面爲利便單身僑胞，不妨考慮多設公寓或散房柏文，使無家庭的僑胞有房棲身。

華埠既是地狹人稠，我們爲了未來的長遠計劃，應鼓勵僑胞打出華埠，如果華人一定喜歡居住在一起的，也不妨分區設立新華埠，羅省有前例可沿，而且三藩市之日落區及列治文區等，無形中已漸漸形成了華人集中居住的區域。

如以現在華埠情況而論，人口膨脹而民居不增加，房荒只有日甚一日，以前標貼在電燈柱上的招租紅帖子現在已很少見到了，如果要增加民居單位，只有兩途可行：（一）擴充華埠範圍，在華埠附近（非華埠中心）興建民居單位。

（續下頁）